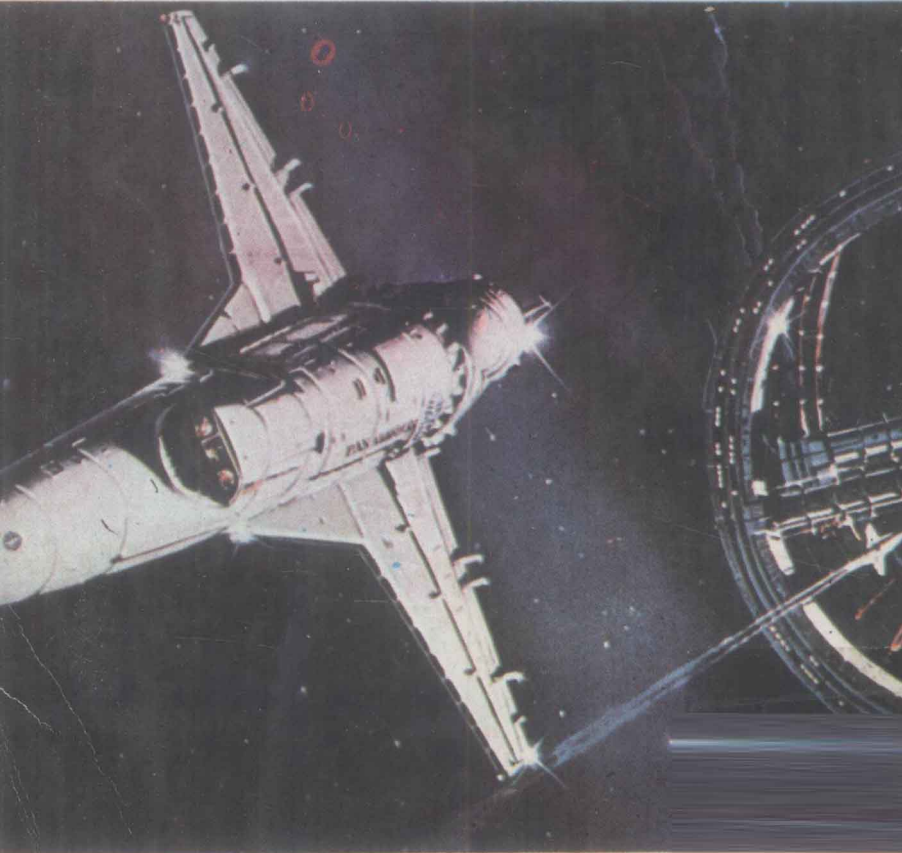


# 2001 太空漫遊

科幻小說經典之作

阿瑟·克拉克著

呂金駁 譯



科幻出版社出版

呂克  
應拉克  
鐘克  
譯著

二〇〇一  
太空漫遊

科幻出版社出版

## 2001 太空漫遊

---

編著者：阿瑟·克拉克

出版者：

發行者：科幻出版社

九龍新山道三四八號

承印者：力行印刷公司

香港柴灣保興工業大廈 8樓 A座

---

定價：港幣捌元正

目 錄

譯 序	七
作者與這本書	九
作者的其他作品	一三
<b>卷一 原始之夜</b>	
1 走向滅絕	一九
2 新岩	二五
3 學習	三一
4 豹	三六
5 黎明的接觸	四一
6 人的躍昇	四三

卷二 TMA一號

- 7 特殊飛行……………四九
- 8 軌道停泊場……………五七
- 9 月球梭車……………六一
- 10 克拉維斯基地……………七〇
- 11 異常事件……………七八
- 12 地球光之旅……………八二
- 13 緩至的黎明……………九〇
- 14 傾聽者……………九五

卷三 行星之間

- 15 「發現號」……………九九
- 16 霍爾電腦……………一〇五
- 17 巡航模式……………一〇八

18	通過小行星·····	一一四
19	橫越木星·····	一一八
20	神的世界·····	一二四
<b>卷四 深淵</b>		
21	生日舞會·····	一二九
22	船外修護·····	一三五
23	診斷·····	一四二
24	故障·····	一四六
25	土星第一人·····	一五二
26	與霍爾對話·····	一五六
27	「我要知道」·····	一六二
28	在真空中·····	一六四
29	孤獨·····	一七二

30	秘密	.....	一七五
<b>卷五 土星之月</b>			

31	殘存	.....	一八一
32	外星生物	.....	一八五
33	大使	.....	一九〇
34	軌道之冰	.....	一九三
35	傑皮塔之眼	.....	一九七
36	老大哥	.....	一九九
37	經驗	.....	二〇一
38	放哨	.....	二〇四
39	進入巨眼	.....	二〇六
40	存在	.....	二一〇

**卷六 通過星門**

47	46	45	44	43	42	41
詳後記	星童	轉換	時光倒流	接待	地獄	大中央
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
二四三	二四一	二三七	二三五	二二七	二二三	二一三





## 譯序

「二〇〇一太空漫遊」是科幻作品的經典之作。

在科幻電影方面，它是無懈可擊的里程碑。

在科幻小說方面，更是具備科學、文學、哲理於一的曠世傑作。

當年，電影在國內上演時，聚焦了不少眼光，但許多人都說看不懂。

而小說在一九六八年出版迄今，也有十二年了一直未有中譯本出現，若干從事翻譯工作的人都說不好譯。

的確，它既深奧又是經典，譯這本書相當吃力。

可是國內出版界不能埋沒它的價值，在我們認為，到了二十一世紀，這一本科幻經典作品更能顯示出人類智慧的光芒。

身為國內科幻文藝提倡人，在出版國內第一本「科幻文學」之後，遂譯「二〇〇一太空漫遊

「就成爲公餘的挑戰，因爲這是相當吃力的工作。爲了克服這項挑戰，我日以繼夜地浸沉在原書睿智的文句中，仔細推敲，捕捉神韻，經過四個月辛苦，終於將這本書呈現給國人，我感到相當欣慰，也舒了一口氣。但我也知道，翻譯是免不了瑕疵的，希望它不使讀者失望。」

呂金駁 謹識

69月3月31日

## 作者與這本書

科幻小說不是人人能寫的，而且，凡是出類拔萃的科幻小說作家全都具有生動的想像力和豐富的科學知識，更重要的，是具有悲天憫人的心理。

克拉克說過：「幻想嗎？當然，我們的宇宙，實際上就是幻想。我們生活在這樣的一個時代，在這時代裏，我們只有讓自己的想像任意滾動，高興往那裏就往那裏去，只要我們的想像保持在邏輯和已知的自然法則範圍內即可，只有這樣，我們才趕得上明天，甚至才趕得上今天，不至落伍。」

克拉克具備了一位科幻小說作家的一切必需條件。首先，他受過深厚的科學訓練。二次大戰結束，他就從倫敦的英皇學院畢業，得到物理和數學的理學士學位。另外，加入英國行星際學會為會員。

他秉此經歷，寫了一大批傑出的通俗科學書籍，如「太空船的挑戰」(Challenge of the

Spaceship)。在一九四五年，他寫了一篇文章給「無線電世界」雜誌，談到利用衛星來轉播電訊，這個想法在當時似乎太異想天開，所以他不去設法取得專利權。

結果，十二年後，俄國發射了「旅伴」衛星，再五年後，美國發射「電星」衛星，克拉克的預言成爲事實，他說：「如果我當時認識到這個想法這麼快就成爲事實，我一定會想辦法申請專利。然而，一想到在一九四五年如果申請專利，大概會被駁回，心裏也就安慰了。」

克拉克的優點是無窮盡的想像和精力，他寫的短篇故事有數百篇，長篇小說有「夜幕低垂」(Against the Fall of Night)和「童年的結束」(Childhood's End)相當出名，前一本書是他在一九三七年寫的，到一九四六年重寫，改名爲「城市和星星」(The City and the Stars)。

克拉克的小說大都以遙遠的將來爲背景，並意味着人類的最後會演進到純心靈的狀態，因此，他的小說令人讀來既興奮又充實，當我們展望未來時，它還可能成爲我們的嚮導。

因此，在克拉克和史坦利·庫布利克(Stanley Kubrick)合作「11001太空漫遊」時，他說過：「這影片將是描寫頭一次的接觸。」這也就是人類同外星生命的頭一次接觸。

「11001太空漫遊」所根據的是克拉克所寫的短篇小說「哨兵」(The Sentinel)，在這篇故事裏，一支探測月球的遠征隊在一座大山頂上發現一座小金字塔，安置在一個細心砍開的

台上。起初，探險隊以爲它是月球上失去的原始文化遺留下來的痕跡，但它周圍的地形不同於月面其他地方，完全沒有隕石坑和碎石。

他們發現這金字塔內有機械裝置，發出一股強大力量，使它避免外界的侵犯。探險隊終於揭開其秘密，相信它是來自月球之外，是給某種遙遠地方的文化留下來做爲哨兵的，好發出信號回去報告說終於有生物到它旁邊來了。

克拉克和庫布立克用了兩年時間把「哨兵」改寫爲「二〇〇一太空漫遊」，然後又改編爲電影劇本，使這部電影成爲科幻電影的里程碑，也使小說成爲經典之作。



## 作者的其他作品

### 小說：

太空島 (Islands in the Sky)

太空序曲 (Prelude to Space)

夜幕低垂 (Against the Fall of Night)

火星之砂 (The Sands of Mars)

童年的結束 (Childhood's End)

地球探險 (Expedition to Earth)

地球光 (Earthlight)

到達明天 (Reach for Tomorrow)

城市和星星 (The City and the Stars)



- 白鹿故事 (Tales from the "White Hart")  
深域 (The Deep Range)  
太空另一面 (The Other Side of the Sky)  
航經星海 (Across the Sea of Stars)  
月球歷險記 (A Fall of Moondust)  
海洋・星星 (From the Sea, From the Stars)  
十個世界的故事 (Tales of Ten Worlds)  
海豚島 (Dolphin Island)  
行徑 (Glide Path)  
神的九十億個名字 (The Nine Billion Names of God)  
火星序曲 (Prelude to Mars)
- 非小說：
- 行星際飛行 (Interplanetary Flight)  
太空探險 (The Exploration of Space)  
邁向太空 (Going into Space)